

Volume 4 in the Collected Works of M. A. K. Halliday

The Language of

婴幼儿的语言

Early Childhood

M. A. K. Halliday

Edited by Jonathan J. Webster



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

著作权合同登记号 图字:01-2006-7146

图书在版编目(CIP)数据

婴幼儿的语言 = The Language of Early Childhood: 英文/(英)韩礼德
(Halliday, M. A. K.)著. —北京:北京大学出版社, 2007. 11

(韩礼德文集)

ISBN 978-7-301-13012-4

I. 婴… II. 韩… III. 儿童语言—研究—英文 IV. H003

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 172998 号

First published 2004 by Continuum

This collection © M. A. K. Halliday 2003

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording or any information storage or retrieval system, without permission in writing from the publishers.

The Work is published by arrangement with the Continuum International Publishing Group.

该作品由 Continuum 国际出版有限公司授权出版。

书 名: 婴幼儿的语言

著作责任者: [英]韩礼德 著

责任编辑: 孙凤兰

标准书号: ISBN 978-7-301-13012-4/H · 1895

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://www.pup.cn>

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62767315

出版部 62754962

电子邮箱: zpup@pup.pku.edu.cn

印刷者: 北京汇林印务有限公司

经 销 者: 新华书店

650 毫米×980 毫米 16 开本 27.5 印张 580 千字

2007 年 11 月第 1 版 2007 年 11 月第 1 次印刷

定 价: 55.00 元(配有光盘)

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究 举报电话: 010-62752024

电子邮箱: fd@pup.pku.edu.cn

西方语言学原版影印系列丛书

- | | | |
|--------------|-----------------------|------------------------------|
| 06884/H·0963 | 语义学与语用学:语言与话语中的意义 | K.Jaszczolt |
| 06878/H·0957 | 字面意义的疆域:隐喻、一词多义以及概念概论 | M.Rakova |
| 06883/H·0962 | 英语语篇:系统和结构 | J.R.Martin |
| 06877/H·0956 | 作为语篇的语言:对语言教学的启示 | M.McCarthy 等 |
| 06887/H·0966 | 布拉格学派,1945-1990 | Luelsdorf 等 |
| 06881/H·0960 | 认知语法基础 1 | R.W.Langacker |
| 07694/H·1090 | 认知语法基础 2 | R.W.Langacker |
| 06686/H·0965 | 论自然和语言 | N.Chomsky |
| 06880/H·0959 | 语料库语言学的多因素分析 | S.T.Gries |
| 06882/H·0961 | 美国社会语言学:理论学家与理论团队 | S.O.Murray |
| 06879/H·0958 | 英语教学中的教材和方法——教师手册 | J.Mcdonough 等 |
| 07592/H·1055 | 英语语言文化史 | G.Knowles |
| 06885/H·0964 | 分析散文 | R.A.Lanham |
| 07596/H·1059 | 语法化 | P.J.Hopper |
| 08727/H·1451 | 古英语入门 | B.Mitchell 等 |
| 07594/H·1057 | 美国英语入门 | G.Tottie |
| 07593/H·1056 | 英语语言史:社会语言学研究 | B.A.Fennell |
| 07595/H·1058 | 语言学入门纲要 | G.Hudson |
| 08673/H·1422 | 语言的结构与运用 | E.Finegan |
| 08738/H·1454 | 语言艺术的学与教 | D.Strickland |
| 10244/H·1590 | 认知语言学 | William Croft, D. Alan Cruse |
| 11598/H·1734 | 语篇研究:跨越小句的意义 | J. R. Martin, David Rose |
| 11597/H·1733 | 语用学:多学科视角 | Louise Cummings |
| | 语言引论(第8版) | V. Fromkin 等 |

北京大学出版社

邮购部电话:010-62534449 联系人:孙万娟

市场营销部电话:010-62750672

外语编辑部电话:010-62767315 62767347

Collected Works of M. A. K. Halliday

Volume 1: *On Grammar*

Volume 2: *Linguistic Studies of Text and Discourse*

Volume 3: *On Language and Linguistics*

Volume 4: *The Language of Early Childhood*

Volume 5: *The Language of Science*

Volume 6: *Computational and Quantitative Studies*

Volume 7: *Studies in English Language*

Volume 8: *Studies in Chinese Language*

Volume 8: 汉语语言研究(汉译版)

Volume 9: *Language and Education*

Volume 10: *Language and Society*

总 序

胡壮麟

由香港城市大学汉语、翻译和语言学系系主任 Jonathan J. Webster 教授主编的,并由英国 Continuum 公司自 2002 年陆续出版的《韩礼德文集》,总共 10 卷,已全部出齐。北京大学出版社获得 Continuum 公司的授权后,负责文集在中国境内的出版,并组织国内专家为读者撰写导读。这无疑是我国出版界和语言学界的一件大事。

就当代语言学研究来说,20 世纪下半叶一直表现为生成语言学和功能语言学的对峙,说得具体些,当乔姆斯基在 50 年代末一度以他的转换生成语法掀起一场革命,并成为国际上,特别是美国的语言学研究的主流时,能揭竿而起并与之抗衡的便是韩礼德的系统功能语法。^①如果说乔姆斯基的理论得益于后来成为他“革命”对象的美国结构主义,韩礼德则公开宣称他继承和发展了欧洲的弗斯学派、布拉格学派和哥本哈根学派。正是这两种力量的冲突、挑战和互补推动了这半个世纪精彩纷呈的语言学研究。

《韩礼德文集》在中国的出版还具有重要的意义,那就是韩礼德的成就除了受到欧洲语言学传统的影响外,也从中国语言学传统获得滋养。他早年师从罗常培先生和王力先生,在韩礼德的论著中不时绽放出这些大师的思想火花。^②《文集》的第 8 卷是最好的历史见证,在这个意义上,《文集》的出版是一次学术上的回归,为我国语言学研究如何实现全球化和本土化的结合提供了宝贵的经验。为此,北京大学出

① 胡壮麟、朱永生、张德禄、李战子,《系统功能语言学概论》,北京大学出版社,2005 年 9 月。

② 胡壮麟,《王力与韩礼德》,《北京大学学报·英语语言文学专刊》1991 年第 1 期,第 49—57 页。
收入张谷、王辑国编,《龙虫并雕,一代宗师——中外学者论王力》,广西教育出版社,第 200—216 页。

版社采纳了我们的建议,在出版 10 卷《文集》的同时,将第 8 卷全部译成中文,另行出版中文版,以供汉语界参考。

《文集》充分反映了韩礼德所走过的治学道路,其轨迹分见于各卷的主要内容。韩礼德首先研究现代汉语(第 8 卷),打好了音系学和方言调查的扎实基础。回英国后,进入对普通语言学的研究(第 1 卷和第 3 卷),继承、发展和建立科学的语言学研究的理论,把握前进的方向。为了在欧美学术界获得一席之地,韩礼德在此时期把英语作为研究分析对象(第 7 卷)。在研究方法上,他注意第一手材料的收集(第 4 卷),将语言学研究从句子层面提高到在具体语境中出现的语篇和话语(第 2 卷),因此他的研究是经得起实际的检验的。韩礼德特别注意语言学理论的价值在于它的应用,能否说明社会生活中的问题,并为社会服务,前者见之于第 10 卷的“语言与社会”,后者反映于第 9 卷的“语言与教育”。曾经有位学者向韩礼德提问,为什么转换生成语法在中国国内打不开局面,而系统功能语法却响应者众多?这两卷的内容有助于人们找到答案。20 世纪下半叶是现代科学技术,特别是电子技术,获得飞速发展的时代。韩礼德时年七八十岁,他能在自己的晚年,关注语言与科学技术的关系(第 5 卷和第 6 卷),这种活到老、学到老的精神令人钦佩不已。

最后,《文集》只概括了韩礼德 2002 年以前的主要论著和节选,因此有关韩礼德的学术思想和成就有待我们进一步挖掘和学习。其次,这几年韩本人一直是老骥伏枥,笔耕不辍,勤于思索。如 2006 年 3 月 26 日韩礼德教授在香港城市大学的“韩礼德语言研究智能应用中心”成立大会上,做了题目为“研究意义:建立一个适用语言学”的主旨报告。韩提出适用语言学(appliable linguistics)的长期目标是为了建立语言的意义发生系统,其工作机制是以社会理据来解释和描写语义发生,可见韩礼德已经认识到语言学研究最终要解决对“意义”的描写。对这个问题,结构主义和生成主义学派是不研究的,系统功能语言学在功能语义学方面只是刚刚起步,这将是语言学界在新世纪为之共同奋斗的目标。

参加《韩礼德文集》导读编写者均为我国著名学府的学者,在系统功能语言学研究方面享有盛誉,仅在此表示感谢。

卷别/导读作者

- 第1卷 论语法/黄国文(中山大学教授/博导)
- 第2卷 语篇和话语的语言学研究/朱永生(复旦大学教授/博导)
- 第3卷 论语言和语言学/方 琰(清华大学教授)
- 第4卷 婴幼儿的语言/李战子(南京国际关系学院教授/博导)
- 第5卷 科学语言/杨信彰(厦门大学教授/博导)
- 第6卷 计算机与定量语言/林允清(北京师范大学教授/博导)
/于 晖(解放军外国语学院副教授/博士)
- 第7卷 英语语言研究/何 伟(北京科技大学副教授/博士)
- 第8卷 汉语语言研究/彭宣维(北京师范大学教授/博导)
- 第8卷 汉语语言研究(汉译版)/彭宣维(北京师范大学教授/博导)
- 第9卷 语言与教育/张德禄(中国海洋大学教授/博导)
- 第10卷 语言与社会/任绍曾(浙江大学教授)

导 读

李战子

对婴幼儿语言的研究能帮助人们认识语言的本质,以及语言在人的发育过程中的作用。在本书中,韩礼德详尽研究了自己的儿子在九个月到两岁半之间语言能力发展的情况。他使用的方法就是用纸和笔记下他儿子奈吉尔的话语,积累成丰富的语料,从功能和语义的角度对语料进行分析。他将儿童学习母语过程分为三个阶段:第一阶段是原始母语阶段;第二阶段是原始母语到成人语言的过渡阶段;第三阶段是学习成人语言阶段。通过分析他试图验证这样一个假设:儿童是逐渐地拓展他的语言功能的。

该书的第一部分讨论婴儿和原始母语的发展。在这个阶段,奈吉尔的语言由语用性功能发展到交际和反思的功能。第二部分考察儿童语言到母语的过渡阶段。在该阶段,原始母语末期出现的实用功能与理性功能的对比被重新解读为成人语言的人际和概念元功能。在原始母语的语义和语音层面之间又增加了词汇语法层,而且随着奈吉尔语篇的语言资源开始成熟和发展,他的话语显示了更强的组篇结构。第三部分探讨了语言发展和学习中的持续过程,及其对老师和学生的意义。儿童与身边其他人(父母、老师、同龄人)的交流互动在帮助儿童构建社会现实的过程中发挥着重要作用,并且为儿童达到社会所要求的语言能力作准备。韩礼德将语言与学习的关系总结为三个层面:即学习语言,通过语言学习其他知识,学习语言本身。

第一部分包括六篇论文。在第一篇“将儿童描述成意义的存在”(1998)中,针对传统观点,即认为儿童语言发育是逐步达到一个外在的、固定的目标,韩礼德根据20年来对儿童语言发展的研究提出了创新的观点:婴幼儿是在学习如何表达意义,是在建立一种潜势,并且从本质上看,这正好和人类

语言最初发展的过程相吻合。

该部分随后的五篇是韩礼德 20 世纪 70 年代中后期的论文。在第二篇“学习如何表达意义”(1975)中,韩礼德基于伯恩斯坦的研究提出了七个语言功能:工具功能、规约功能、互动功能、个人功能、启发功能、想象功能和信息功能。韩礼德通过研究奈吉尔的语言发展试图证明他的假设:即儿童的语言功能差不多以上述的顺序出现,而且信息功能肯定最后出现;在原始母语阶段这些功能是独立的,每句话只有一个功能,而掌握全部功能(可能最后一个功能除外)是向成人语言系统转变的充要条件。到第二阶段的末期,儿童语言已经进入了成人期语言,已经建立了多层多功能的系统。他已经学会了如何表达意义,接下来的语言发展在于将其意义潜势拓展到更广阔的文化中。基于伯恩斯坦的研究,韩礼德认为由于语言的功能性基础,在典型的日常情景中表达的具体意义成为儿童构建文化语境的主要来源。儿童早期对语言的使用对语言系统的本质提出了某些要求,决定了语言系统赖以组织的功能性基础,其结果是当这些早期的使用习惯变为普遍的社会语境时,语言系统能够通过它们作为文化传播的主要手段。这样,语言在社会学习的过程中开始发挥中心作用。

在第三篇“早期语言学习:一种社会语言学方法”(1976)中,韩礼德描述了奈吉尔的语言由原始母语发展到成人语言的过程。作为系统的原始母语和成人语言的区别是原始母语包含语义和语音层但不包括词汇语法层。该篇还着重论述了奈吉尔在九到十二个月之间原始母语的发展过程,他的语言功能由实用功能(得到想要的东西,提出要求)发展到使用语言互动,表达自己的思想感情。

将奈吉尔的语言发育解读为一个社会符号过程是第四篇“语言发育的社会符号观”(1974)的主题。奈吉尔在第一阶段习得的意义潜势使其完成独立于语言的功能,但同时在同样的过程中,他也是在为自己构建社会符号——一个文化模型,而自己是其中的一员。这样,他在学习语言的同时也是在通过语言学习文化,他所构建的语义系统成为文化传播的主要形式。

第五篇“童年早期的意义和现实构建”(1978)从主体间创造性来讨论语言发育。学习表达意义是一个创造的过程,由此儿童通过与周围人的互动构建一种符号潜势,该潜势使儿童接触到构成社会现实的意义。这一观点在第六篇“对话的个体发生”(1979)中得到了进一步的阐释。该篇主要讨论奈吉尔的语言发展到交换意义行为,即对话。奈吉尔使用原始母语表达非语言的行为或状态,例如“我想要那个”,“我们一起吧”等。而信息交换直到

两岁前的一两个月才发生。

第二部分包括第七至十一篇论文,主要关注儿童语言发育的第二阶段和第三阶段。进入第二阶段后,实用功能与理性功能的区别渐渐消失,因为话语已经既是概念性又是人际性的了。此外,语言系统中加进了词汇语法层和语篇性。在第七篇“进入成人期语言”(1975)中,韩礼德指出:儿童在两岁末掌握成人语言系统意味着儿童已经成功地为自己构建了一个三层的符号系统,该系统的组织方式与成人语言一样。当然,这并不是说儿童已经掌握了成人语言,但是基础已经有了。第七篇还考察了奈吉尔的语言中形成语篇的资源的发展情况。他已经能通过重音表达信息焦点,这反映了他控制信息结构的能力。他大概在一岁半到两岁时发展了一些语义模式,使得语篇具有连贯性。他的语言也显示了他对于与叙述和对话相关的特定体裁结构比较敏感。

第八篇“发育语言学对将语言看做系统的贡献”(1980)中,韩礼德指出,儿童语言研究强烈显示了语言系统的功能性解读,这些研究可以为语言理论提供更广的背景。如果我们沿着实用功能/理性功能对比发展成成人语义结构的元功能框架这个思路,我们就能准确理解对语言的功能性要求是如何形成语言系统的。

第九篇“从儿童语言到母语的过渡”(1983)中,韩礼德认为如果从互动、功能和朝向意义或符号的观点来研究的话,从语言学观点和发育观点进行的研究会互相补充。

第十篇是“对话的本质和对话的个体发生学的系统功能性解读”(1984),韩礼德将对话看做一种社会意义的交换,看做一个符号过程,因此认为对话原则上可以由语言以外的系统实现,并举了一些奈吉尔和父母交谈的例子,还讨论了奈吉尔如何发展他的对话系统。

第十一篇“对话在儿童构建意义中的地位”(1991)进一步探讨了对话的个体发生学,阐明了语篇是如何与环境互动,以致意义在两种冲突的交叉点被创造出来;一种是概念冲突,即经验的物质模式和意识模式之间的冲突,另一种是人际冲突,即参与者不同的个人历史之间的冲突。

第三部分由五篇论文组成。第十二篇“语言的相关模型”(1969)主要提供了一种与教育相关的语言观。韩礼德描述了与教育相关的研究语言的方法,可分为两部分:一部分描述儿童自己的语言经验,从其最丰富的潜势角度定义这种经验,并注意在哪里会有差距,可能对教育和发育有害;另一部分与儿童后来的经历相关——社会对他最终的语言要求,和中间阶段学校

将对语言做出的要求以及他要在班级里取得好成绩所必须达到的要求。这里所说的与教育相关的模型不是语言习得模型,而是使用者实现意图所用的语言的“形象”,如前文提到的工具性、规约性等。随着儿童发展起使用语言的意识,他便逐渐成为社会人或社会符号人,周围的人则是儿童构建语言与社会符号过程中的积极参与者。

第十三篇“语言发育的社会语境”(1975)中,韩礼德描述了儿童在学习社会符号即文化的同时如何学习作为学习文化的手段——语言。学习的一个基本条件是意义的组成部分(即表达者表达意义能力的不同方面)与情景的社会符号性质之间的系统联系。奈吉尔与母亲的互动被用来展示语篇的语言特点是如何由语境特点决定的。语言的发展是一个持续学习表达意义的过程,包括两个方面的持续性:不仅是从出生到成人的发展持续,还是一种贯穿学习所有部分和过程的结构性的持续。儿童出生后就开始不断无意识地认识到可以用语言做事。教育如果要强化扩展儿童的语言发展,就需要建立在这种认识上。

第十四篇“儿童语言发展的三个层面:学习语言,通过语言学习其他知识,学习语言本身”(1980)建议将课堂上的语言学习与儿童从自己经验中已经了解的语言知识相联系。

第十五篇“以语言为基础的学习理论”(1993)建议将学习理论建立在对学习时使用的语言所了解的基础上。韩礼德在直接观察儿童在家和在校使用语言的情况的基础上,确认了21个儿童语言发育的特点,这些特点对于以语言为基础的学习理论是非常重要的,例如,其中包括构建信息、表达或然性、理解抽象意义、使用语法隐喻等等。

最后一篇“语法和教育知识的构建”(1999)论述了某些儿童是如何学习语言的,或者更确切地说,是如何通过语言学习其他知识的;也就是他们如何在学习语言的同时使用语言学习其它与他们世界相关的知识。

从全书看,韩礼德对婴幼儿期的语言的研究并不是他的业余兴趣,而是他构建的系统功能语法理论的有机组成部分。他曾与英语是母语的教师一起工作,他们常常问他儿童是如何发展自己的语言能力的,韩礼德就此展开了一段深入研究,即作为参与者和观察者,用纸和笔记录了他儿子奈吉尔从九个月到两岁半的语言能力发育情况。全书各篇紧紧围绕两个目的,一是开创性地、极为细致地研究了儿童是如何逐渐通过表达意义掌握语言,一是同时试图阐释人类语言逐渐发展的过程,——既作为建构经验意义的资源,也作为激活人际意义的资源。韩礼德对奈吉尔的早期语言发展做了详尽的

记录,收录在该书所附的光盘中。韩礼德关于语言发展的研究还具有教育学上的重要意义,有助于我们理解语言意义创造在教育的各个阶段中——从学龄前的聊天到学术写作——所具有的中心地位。对于社会学家、教育学家、系统功能语言学研究者以及研究语言发展的学者,这本书都具有非常重要的理论价值。

PREFACE

Nigel 0-1

It was a November evening, in London. Nigel was twelve days old. He had come from the hospital four days earlier, and seemed pleased at the move. But today he had been crying miserably, and his mother, who had suddenly become a worrier at the thought of this other life for which she was responsible, was in distress.

The time came to bath him. As she undressed him, she noticed an unpleasant boil in the crook of his elbow.

"Come here," she said to me. "Look at this."

That same instant, Nigel stopped crying.

It was his first act of communication. He knew his mother had found out what was wrong, and that was what mattered.

The boil must have gone on hurting, at least until the doctor came and treated it.

But Nigel didn't cry again.

(Personal notes)

The language of children has much to tell us about what language is and the role it plays in our development as human beings. Prompted by his experience of working with teachers of English as a mother tongue and their questions about how children develop their ability to use language, Professor Halliday conducted an intensive study as a participant-observer of his own son's developing linguistic ability from 9 months to 2½ years of age. The methodology was simple – using notebook and pencil to record Nigel's utterances. The data proved rich, providing a wealth of insight into how a child learns how to mean.

Language is as language does. Approaching the data from a functional and meaning-oriented perspective, Professor Halliday tests the hypothesis that a child gradually expands the functional load of his utterances using language initially only to get what he wants, then for purposes which may also be described as regulatory, interactional, personal,

heuristic, imaginative, and finally informative. Part One focuses on infancy and the development of protolanguage. We observe Nigel as his language develops from being primarily pragmatic and active to becoming also communal and reflective. Part Two looks at the transitional phase from child tongue to mother tongue. During this phase, the functional contrast between pragmatic and mathetic that has appeared at the end of the protolanguage is reinterpreted in terms of the interpersonal and ideational metafunctions of adult language. Between the semantics and phonology of protolanguage is added lexicogrammar, and the child's discourse exhibits greater texture as his text-forming resources begin to mature and develop.

Language development is a continuous process of learning how to mean through language. Part Three explores this continuity in language development and learning, and discusses its implications for teachers and students. Interaction between the child and others who are part of his world – parents, teachers, peers – plays a crucial role in helping the child construe a sense of social reality, and prepares him to meet the linguistic demands of society. The findings from Professor Halliday's own study of Nigel's language development, which continue to be corroborated by others' studies of child language development, reveal the close relationship between language and learning. This relationship between language and learning is summed up well by Professor Halliday's threefold perspective: learning language, learning through language, learning about language. Building on what the child already knows about language, which in turn has been learned through language, is essential to improving the educational attainment of our children. In fact, learning theory itself has much to learn from how children learn language.

Listening to Nigel learning how to mean is a revelation of how language dynamically develops through interaction and self-expression. These conversations of a very small child provide answers to questions raised by educators and linguists about the nature of learning and language. The data validate a theoretical perspective that gives priority to function over form. The proof of the theory is in the learning.

Nigel 2-2½

The first week after Nigel's second birthday we went away, to stay with friends in southern California.

I had finished making notes on his language. I had followed the development of his meaning potential up to the end of his second year, and that was to be all; now I was going to process what I had.

PREFACE

It was so restful after the exertion of keeping up with him that I kept to this resolution for a whole week — apart from a few scattered observations that I made out of sheer habit.

Back home in Providence, I wavered. There were so many new meanings all coming in all the time; why stop because of a date line? Perhaps I should carry on taking notes a little longer, say till the end of the year? I found myself once more reaching out for pad and pencil.

(Personal notes)

ACKNOWLEDGEMENTS

'Representing the Child as a Semiotic Being', paper presented at the conference "Representing the Child", Monash University, 2–3 October 1998.

'Learning How to Mean', from *Foundations of Language Development: A Multidisciplinary Perspective*, edited by Eric Lenneberg and Elizabeth Lenneberg, published by Academic Press, 1975, pages 239–65. Reprinted by permission of Academic Press. © 1975 Elsevier Science (USA).

'Early Language Learning: A Sociolinguistic Approach', from *Language and Man, Anthropological Issues*, edited by William C. McCormack and Stephen A. Wurm, published by Mouton de Gruyter, 1976, pages 97–124. Reprinted by permission of Mouton de Gruyter.

'One child's protolanguage', from *Before Speech: The Beginnings of Interpersonal Communication*, edited by Margaret Bullowa, published by Cambridge University Press, 1979, pages 171–90. Reprinted by permission of Cambridge University Press.

'A Sociosemiotic Perspective on Language Development', from the *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 37.1 (W. H. Whiteley Memorial Volume), published by the School of Oriental and African Studies, 1974, pages 98–118. Reprinted by permission of Cambridge University Press. © School of Oriental and African Studies.

'Meaning and the Construction of Reality in Early Childhood', from *Modes of Perceiving and Processing of Information*, edited by Herbert L. Pick, Jr and Elliot Saltzman, published by Lawrence Erlbaum Associates, 1978, pages 67–96. Reprinted by permission of Lawrence Erlbaum Associates.

'The Ontogenesis of Dialogue', from *Proceedings of the Twelfth International Congress of Linguists*, Innsbruck, 1978, edited by Wolfgang U. Dressler, published by Innsbrucker Beiträge zur Sprachwissenschaft, 1979, pages 539–44. Reprinted by permission of Innsbrucker Beiträge zur Sprachwissenschaft.

'Into the Adult Language', from *Learning How to Mean: Explorations in the Development of Language* (in the series *Explorations in the Study of Language*), published by Edward Arnold, 1975, pages 82–119. Reprinted by permission of Edward Arnold.

'On the development of texture in child language', from *The Development of Conversation and Discourse*, edited by Terry Myers, published by Edinburgh University Press, 1979, pages 72–87. Reprinted by permission of Edinburgh University Press.

'The Contribution of Developmental Linguistics to the Interpretation of Language as a System', from *The Nordic Languages and Modern Linguistics: Proceedings of the Fourth International Conference of Nordic and General Linguistics*, Oslo, 1980, pages 1–18. Reprinted by permission of Universitetsforlaget AS, Oslo.

'On the Transition from Child Tongue to Mother Tongue', from *Australian Journal of Linguistics* 3.2, published by the Australian Linguistic Society, 1983, pages 201–16. Reprinted by permission of the Australian Linguistic Society (<http://www.tandf.co.uk>).

'Language as code and language as behaviour: a systemic-functional interpretation of the nature and ontogenesis of dialogue', from *The Semiotics of Culture and Language*, Vol. 1, *Language as Social Semiotic*, edited by R. P. Fawcett, M. A. K. Halliday, S. M. Lamb and A. Makkai, published by Frances Pinter Publishers Ltd, 1984, pages 3–35. Reprinted by permission of Continuum.

'The Place of Dialogue in Children's Construction of Meaning', from *Dialoganalyse, III: Referate der 3. Arbeitstagung*, edited by Sorin Stati, Edda Weigand and Franz Hundsnurscher, published by Max Niemeyer Verlag GmbH, 1991, pages 417–30. Reprinted by permission of Max Niemeyer Verlag GmbH, Tübingen.

'Relevant Models of Language', from *The State of Language, Educational Review* 22.1, published by Carfax Publishing, 1969, pages 26–37. Reprinted by permission of Taylor & Francis.